

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-first Parliament, 2011-12

Première session de la
quarante et unième législature, 2011-2012

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

HUMAN RIGHTS

DROITS DE LA PERSONNE

Chair:

The Honourable MOBINA S. B. JAFFER

Présidente :

L'honorable MOBINA S. B. JAFFER

Friday, June 29, 2012

Le vendredi 29 juin 2012

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Tenth meeting on:

Issue of cyberbullying in Canada with regard to
Canada's international human rights obligations
under Article 19 of the United Nations Convention
on the Rights of the Child

Dixième réunion concernant :

La question de la cyberintimidation au Canada en ce qui
concerne les obligations internationales du Canada
en matière de droits de la personne aux termes de
l'article 19 de la Convention des Nations Unies
relative aux droits de l'enfant

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

The Honourable Mobina S. B. Jaffer, *Chair*

The Honourable Patrick Brazeau, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	* LeBreton, P.C.
Ataullahjan	(or Carignan)
* Cowan	Meredith
(or Tardif)	White
Harb	Zimmer
Hubley	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Frum (*June 12, 2012*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Boisvenu (*June 11, 2012*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable Mobina S. B. Jaffer

Vice-président : L'honorable Patrick Brazeau

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	* LeBreton, C.P.
Ataullahjan	(ou Carignan)
* Cowan	Meredith
(ou Tardif)	White
Harb	Zimmer
Hubley	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 12 juin 2012*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 11 juin 2012*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Friday, June 29, 2012
(21)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 8:32 a.m. in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Mobina S. B. Jaffer, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Ataullahjan, Hubley, Jaffer, Meredith, White and Zimmer (6).

In attendance: Lyne Casavant, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, November 30, 2011, the committee continued its examination of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations Convention on the Rights of the Child. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

The Honourable Senator Ataullahjan moved that the following budget application for the special study on issues relating to cyberbullying in Canada in the amount of \$ 20,000 be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Summary of Expenditures:

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 2,000</u>
TOTAL	\$ 20,000

The question being put on the motion, it was adopted.

At 8:42 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du comité,

Kevin Pittman

Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le vendredi 29 juin 2012
(21)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 8 h 32 dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Mobina S. B. Jaffer (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Ataullahjan, Hubley, Jaffer, Meredith, White et Zimmer (6).

Également présente : Lyne Casavant, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011, le comité poursuit l'examen de la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

L'honorable sénateur Ataullahjan propose que la demande de budget qui suit pour l'étude spéciale sur les enjeux liés à la cyberintimidation au Canada, pour la somme de 20 000 \$, soit approuvée aux fins de présentation au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Sommaire des dépenses :

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transport et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
TOTAL	20 000 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 8 h 42, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Friday, June 29, 2012

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 8:32 a.m. to consider a draft budget concerning its study on the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations Convention on the Rights of the Child.

Senator Mobina S. B. Jaffer (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Senators, we have finished the study. We have one more witness left, which we will hear from as soon as we get back.

We realized — and I know you have realized this as well — that we cannot do a report the normal way we do a report to the Senate. Therefore, Communications has recommended, and the steering committee liked the idea, that we have a normal report to the Senate and then a report for the school boards, the teachers and the parents, because we heard a lot of things that would be beneficial for them. It will not be a long report; it will be short. Then we will have a report for the children. Both the reports for the parents and the children will be on the Internet; we are not doing printed copies. The analyst from the Library of Parliament said that he will not be able to do the kind of graphic design for the report that we would need for the children, the teachers and the parents.

For the children's summary, you will see that for a graphic designer, it would be \$700 for 10 days. We have gone with that rate. That is the rate that other committees have been paying for the same service. For the teachers' summary, it is the same, \$700 for 10 days of graphic design. For the writing of both the teachers' and the children's summaries, we do not believe it will cost that much because we are sure that Lyne and Julian will have done a very good job.

Could you confirm what I have just said?

Lyne Casavant, Analyst, Library of Parliament: It will involve putting the recommendations that are more relevant for the teachers in a smaller report. It will be an executive summary kind of report, focusing on the recommendations that are more relevant to the teachers.

The Chair: The next item is the video. Originally, we thought this would cost us a lot more, but we are happy to say that now a lot of this can be done within Communications. We have been able to bring this budget down because a lot will be done in-house. In addition, Communications has better equipment. That will cost \$500. The printing is \$1,500. Most of you know that we have in-house printing. This printing cost is for the special paper that we will need for the reports.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le vendredi 29 juin 2012

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 8 h 32, pour étudier l'ébauche d'un budget d'après son étude sur la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Le sénateur Mobina S. B. Jaffer (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Mesdames et messieurs les sénateurs, nous avons terminé notre étude. Il nous reste un témoin à convoquer, et nous le ferons dès la reprise des travaux.

Tout comme vous, nous nous sommes rendu compte que nous ne pouvions pas présenter un rapport au Sénat comme à l'habitude. Les Communications ont donc recommandé au comité de direction, qui a aimé l'idée, de déposer le rapport habituel au Sénat, puis de soumettre un autre rapport aux commissions scolaires, aux professeurs et aux parents, car nous avons recueilli beaucoup d'information qui leur sera utile. Ce rapport ne sera vraiment pas volumineux. Nous préparerons également un rapport à l'intention des enfants. Les deux rapports seront mis en ligne sans être imprimés. L'analyste de la Bibliothèque du Parlement a dit qu'il ne pourrait pas réaliser le genre de conception graphique dont nous avons besoin pour nous adresser aux enfants, aux enseignants et aux parents.

Vous verrez que nous devons déboursier 700 \$ par jour pendant 10 jours pour la conception graphique du sommaire pour les enfants. Nous avons accepté ce prix. C'est d'ailleurs ce que d'autres comités ont payé pour le même service. La conception graphique du sommaire pour les enseignants et enseignantes coûtera elle aussi 700 \$ par jour pendant 10 jours. La rédaction des deux résumés ne devrait pas coûter cher, car nous sommes convaincus que Lyne et Julian auront fait de l'excellent travail.

Pourriez-vous nous confirmer tout cela?

Lyne Casavant, analyste, Bibliothèque du Parlement : Il faut produire un rapport concis comportant les recommandations d'intérêt pour les enseignants. Il s'agira d'une sorte de sommaire qui mettra l'accent sur les recommandations pouvant être utiles aux enseignants.

La présidente : Le prochain poste de dépense est la vidéo. Au départ, nous pensions que celle-ci coûterait beaucoup plus cher, mais nous sommes ravis de vous informer que les Communications peuvent se charger d'une bonne partie du travail. Nous avons réussi à diminuer considérablement cette dépense puisque la vidéo sera surtout réalisée à l'interne. De plus, l'équipement des Communications est plus sophistiqué. Le coût s'élève à 500 \$. Ensuite, l'impression coûtera 1 500 \$. La plupart

The total budget that we are seeking the committee's agreement on is \$20,000. Are there any questions?

Senator Hubley: I have a question on the three different reports. The rationale behind that was to target our report to a certain specific group.

The Chair: That is right.

Senator Hubley: The others will be online. Is that correct?

The Chair: Yes, all of it will be.

Senator Hubley: All of it will be online?

The Chair: We looked at another way of doing this report. The Social Affairs Committee does its report as an executive summary and then they have a CD.

Senator Hubley: Yes, I have seen that.

The Chair: I am not an expert on this, but what we were told by Communications is that a CD is not the route people go nowadays. The other part of all of this is that we want to put it on the Senate website in order to encourage people to visit it.

Senator Hubley: Will it appear as one unit even though it is in three different parts? When you go to the website, will you be able to do one, two and three? For example, if you wanted to pull up the children's summary, would it be there with the teachers' summary?

The Chair: Yes.

Ms. Casavant: They should all be located in the same place. When we are talking about the children's report, it is more of a pamphlet with the recommendations that are relevant to them and the fact that they should learn what their human rights obligations are. It is a pamphlet. It will be distributed via a Tweet, which will bring them to the committee's website where they will see the pamphlet.

Senator Hubley: That makes sense.

The Chair: Anyone else?

Senator Meredith: I had a concern. Are you hiring two different graphic designers or just one to do both?

Ms. Casavant: I believe it is one person doing the children's report. In the teachers' and school board report, it will be addressed to adults and will contain more text; it will be a shorter version. Traditional reports tabled in the Senate tend to be long, with details of what we heard, and they contain a summary of the evidence. It will be less in detail.

d'entre vous savent que nous avons un service d'impression à l'interne, mais ce coût représente le papier particulier dont nous aurons besoin pour les rapports.

Le comité doit donc accepter un budget total de 20 000 \$. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Hubley : J'ai une question au sujet des trois différents rapports. L'objectif était de cibler un groupe en particulier, n'est-ce pas?

La présidente : C'est exact.

Le sénateur Hubley : Les autres rapports seront-ils en ligne?

La présidente : Oui, ils le seront tous.

Le sénateur Hubley : Ils seront tous en ligne?

La présidente : Nous avons envisagé une autre façon de procéder. Le Comité des affaires sociales présente son rapport sous forme de résumé, puis le copie sur un CD.

Le sénateur Hubley : Oui, j'ai remarqué.

La présidente : Ce n'est pas mon domaine, mais les Communications nous ont avisés que le CD n'est plus le support privilégié de nos jours. Par ailleurs, nous voulons inciter les gens à visiter le site Web du Sénat en y affichant le rapport.

Le sénateur Hubley : L'information sera-t-elle regroupée en un seul rapport même s'il s'agit de trois éléments distincts? Les trois versions seront-elles affichées sur le site Web? Par exemple, le sommaire pour les enfants accompagnera-t-il celui pour les enseignants?

La présidente : Oui.

Mme Casavant : Toutes les versions devraient se retrouver au même endroit. Le sommaire à l'intention des enfants prendra plutôt la forme d'un fascicule présentant les recommandations qui leur sont utiles et les encourageant à apprendre leurs obligations en matière de droits de la personne. Ce prospectus sera distribué au moyen d'un gazouillis qui acheminera les utilisateurs au site Web du comité, où ils pourront consulter le fascicule.

Le sénateur Hubley : C'est logique.

La présidente : Y a-t-il autre chose?

Le sénateur Meredith : Une question me préoccupe. Comptez-vous embaucher deux concepteurs graphiques ou un seul pour réaliser les deux sommaires?

Mme Casavant : Je crois qu'un concepteur graphique se chargera du sommaire pour les enfants. Le sommaire à l'intention des enseignants et des commissions scolaires contient plus de texte puisqu'il s'adresse à des adultes; il s'agit d'une version abrégée du rapport. Habituellement, des rapports volumineux sont déposés au Sénat. Ils donnent des détails sur ce que nous avons appris et résument les témoignages. Le sommaire pour les enseignants sera donc moins détaillé.

Senator Meredith: If it is one individual doing both of them, then I am always looking at this from a businessman's standpoint in how to get the maximum dollars here at a reduced rate. I would look at saving taxpayers a few thousand dollars if the same individual is preparing all of the reports.

The Chair: We are not sure because we have never done a report for children in the Senate. We are not sure if one person can do both; that is why we are asking for this permission. Obviously, if one person can do both, we will do that.

Senator Meredith: Absolutely. You have negotiating power. I can see us saving \$6,000 easily off this total for the kind of work that needs to be done with graphic artists in terms of how they do their work. I just had some work done and it cost me \$900. They are able to easily do things and create a summary as well. I would recommend that if it is one individual, we look at a reduced rate.

Senator Ataullahjan: I had similar concerns, Senator Meredith. What Adam told me was that these are standard Senate rates.

Senator Meredith: The chair indicated that before you came in, but still.

Senator Ataullahjan: Like he said, it is not necessary that we use all this money. We have just gone with a higher end estimate.

Senator White: As well, I know that we typically talk about websites and connections. Today, the vast majority of people are not connecting by typing in websites; they are taking a photograph of the little tag that automatically takes them to websites. I think we want to be as high-tech as a 14-year-old is today, not a 44-year-old, so that these kids take a photograph with their phones and the next thing you know, they are on the website. They are not typing things in anymore. Whatever we do, just make sure about the design and how to access it as best as possible.

The Chair: Are there any other questions? Would you like to move it?

Senator Ataullahjan: Yes, I move the motion.

Senator Meredith: I second that.

The Chair: Senator Meredith, I can assure you that we have taken what you have said seriously and we will try our best.

I appreciate that you all came so early; we have had a late night, so thank you.

All those in favour? Anyone opposed?

Le sénateur Meredith : L'homme d'affaires en moi essaie toujours d'obtenir un tarif réduit et d'en avoir plus pour son argent. Je pense que nous pourrions économiser quelques milliers de dollars en deniers publics si nous confions la conception graphique des deux rapports à une seule personne.

La présidente : Nous ne savons pas si c'est possible puisque le Sénat n'a jamais préparé de rapport à l'intention des enfants. Nous ignorons si une même personne peut s'occuper des deux sommaires, et c'est pour cette raison que nous demandons l'autorisation. Or, si une seule personne peut bel et bien s'occuper des deux documents, c'est ce que nous ferons.

Le sénateur Meredith : Excellent. Le pouvoir de négociation vous appartient. Je crois que nous pourrions facilement retrancher 6 000 \$ au budget total de ce genre de rapport compte tenu de la méthode de travail des concepteurs graphiques. Je viens de payer 900 \$ pour une conception graphique. Ces professionnels peuvent facilement créer un fascicule de même qu'un sommaire. Si une seule personne se charge des deux rapports, je recommande que nous obtenions un tarif réduit.

Le sénateur Ataullahjan : Je partageais votre préoccupation, sénateur Meredith, mais Adam m'a informé qu'il s'agit là du tarif normal du Sénat.

Le sénateur Meredith : C'est ce que la présidente a dit avant votre arrivée, mais pourtant...

Le sénateur Ataullahjan : Comme il dit, nous ne sommes pas tenus d'utiliser tout l'argent. Il s'agit simplement de l'estimation la plus haute.

Le sénateur White : De plus, je sais qu'on parle souvent de sites Web et de connexion. Or, la grande majorité des gens n'accèdent plus aux sites en saisissant l'adresse; ils prennent plutôt la photo du code QR, qui les redirige automatiquement. Je pense que nous devrions être à la hauteur des connaissances technologiques d'un jeune de 14 ans, et pas d'un adulte de 44 ans. Ces jeunes se retrouvent directement sur les sites Web en prenant une photo de leur cellulaire. Ils ne saisissent plus d'adresses. Quoi que nous fassions, assurez-vous que le visuel soit intéressant et que le site soit le plus facilement accessible possible.

La présidente : Avez-vous d'autres questions? Voulez-vous proposer la motion?

Le sénateur Ataullahjan : Oui, j'en fais la proposition.

Le sénateur Meredith : J'appuie la motion.

La présidente : Sénateur Meredith, je vous assure que nous avons pris vos commentaires au sérieux et que nous allons tout faire pour économiser.

Je vous remercie tous de vous être déplacés aussi tôt, car je sais que nous nous sommes couchés tard hier.

Qui est en faveur? Qui est contre?

Honourable Senator Ataullahjan moved that the following budget application for a special study on issues relating to cyberbullying in Canada in the amount of \$20,000 be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. Everyone voted for it.

Concerning the ongoing process, I have spoken to the members of steering of Internal Economy. They are meeting at the beginning of August, and this will be given to them. It will be put in front of them, obviously, and then they indicated to me that they will look at this seriously. Obviously, they cannot commit because they do not have it in front of them; I would not expect them to do so.

If we know at the beginning of August that we have this budget, it will help the analyst in the preparation of their reports.

The other exciting thing that I would like to share with you is that this time — and I have never had this happen — we will have two writers: one English and one French. We will have the nuances of both languages rather than a complete translation. I think that is a positive way to proceed as well. Having the French and the English nuance will also help us with our summaries to have the French and the English nuance. Lyne is helping us.

Are there any other questions?

Senator Hubley: I would like to express our thanks to the steering committee and to you, Madam Chair. This is something new for the Senate, and I think we will be used as the model from here on in. I think it is good that you have gone forward in this way, so thank you very much.

The Chair: We have only been able to do it because of the support of the committee to think out of the box. It means a lot to us that we have all been flexible.

Thank you very much. Have a good day today and have a good summer.

Senator Meredith: Have a good summer, yes.

(The committee adjourned.)

L'honorable sénateur Ataullahjan propose que le comité approuve la demande d'autorisation de budget de 20 000 \$ pour son étude spéciale sur la question de la cyberintimidation au Canada, et qu'il la soumette au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Tout le monde est d'accord.

Du côté de la procédure, j'ai discuté avec les membres du comité de direction du Comité de la régie interne. Ils tiendront une réunion au début du mois d'août, et la demande leur parviendra à ce moment. Ils m'ont assurée qu'ils l'étudieraient sérieusement. Ils ne peuvent naturellement pas se prononcer avant de l'avoir en main; c'est normal.

Recevoir la réponse à notre demande de budget au début du mois d'août aiderait l'analyste à préparer les rapports.

Je suis également ravie de vous annoncer que nous aurons cette fois-ci deux rédacteurs : un anglophone et un francophone — ce n'était jamais arrivé. Les rapports comporteront ainsi des nuances dans les deux langues, contrairement à une traduction complète. Je pense que c'est une bonne façon de procéder. De plus, ces nuances se refléteront dans les versions anglaise et française des sommaires. Lyne nous aide sur ce plan.

Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Hubley : J'aimerais adresser nos remerciements au comité de direction et à vous aussi, madame la présidente. Il s'agit d'une nouvelle façon de procéder pour le Sénat, et je pense que nous servirons désormais de modèle. Je crois que vous avez bien fait de choisir cette voie, et je vous en remercie infiniment.

La présidente : C'est uniquement grâce à la volonté des membres du comité de sortir des sentiers battus que nous avons pu procéder ainsi. La souplesse dont vous avez tous fait preuve a été très importante à nos yeux.

Merci beaucoup. Je vous souhaite de passer une belle journée et de bonnes vacances estivales.

Le sénateur Meredith : Bon été.

(La séance est levée.)

